

<<译苑新谭（第3辑）>>

图书基本信息

书名：<<译苑新谭（第3辑）>>

13位ISBN编号：9787220085284

10位ISBN编号：7220085281

出版时间：2012-2

出版时间：四川出版集团，四川人民出版社

作者：连真然 编

页数：449

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<译苑新谭（第3辑）>>

内容概要

《译苑新谭（第3辑）》内容包括：领导演说、理论篇、科技篇、教育篇、文艺篇、口译篇、商务篇、综合篇。

书籍目录

领导演说中国文学翻译：一项跨文化的工程理论篇译学与易学：说象论语篇衔接和语篇连贯理论对翻译过程的规范作用郭沫若翻译伦理研究女性主义翻译理论在中国的理论“旅行”口述历史：一种新的翻译史研究方法译者的主体性对翻译策略的影响--以严复、鲁迅为个案分析翻译过程中文化意象的扭曲和流失俄语语义研究及其历史发展阶段科技篇论海峡两岸名词术语一致化的发展与展望工程英语翻译中容易出错的术语及缩写航空科技翻译工作研究实现科技翻译神似的技巧译苑新谭第三辑浅谈源语原因引起的翻译困难教育篇翻译硕士专业学位课程设置的问题、思考与建议--兼论区域性师范大学翻译硕士专业学位课程特色E时代实用英语翻译课程设计与市场需求有效切合的探究应用翻译教学模因工程论西部大开发与应用型翻译人才的培养地方应用型翻译人才培养途径的探索文艺篇文学翻译的符号学原理金钱不等于幸福2010年获得诺贝尔文学奖的作品译介从功能翻译理论视角评价庞德对中国古典诗歌的翻译《阿Q正传》英译本中文化负载词的翻译英汉语隐喻意义空缺翻译研究——以文化负载词的翻译为例跨文化交流中的体育歌曲英汉翻译口译篇巴赫金对话理论视野下的口译研究科技口译实战特点与技巧研究土木工程类口译人才的培养模式研究论口译过程中的翻译单位--基于deverbalization的意义重构商务篇核电设备合同谈判翻译的特点与技巧经贸英语翻译实践浅议浅析传统思维模式下的译论对品牌翻译的影响浅议广告语的翻译国际商务英语翻译新解综合篇多义词核心含义分析对词语翻译的启发汉语话题突出特点对法律文本汉译英的影响关于编撰翻译史的几点思考交际翻译理论观下的公示语翻译策略探究何谓“不忠”而忠？羌族寨子名称英译初探作者索引

章节摘录

2.易与译 《易经》是古代经邦济世的经典，它对于我国古代政治、伦理思想的形成与发展，起过本原性重要作用，而且至今仍有显著影响，其基本思想指导着企业管理等诸多方面。

今天有许多思想概念都来自易学或与之相关。

比如“革命”这一现代用语，就是《彖传》在解释革卦时最早使用的：“天地革而四时成，汤武革命，顺乎天而应乎人。”

[3]”1其中的“革命”二字，指商汤王、周武王变革暴君夏桀、殷纣的“天命”，虽与今天的革命概念有所不同，但“顺天应人”的原则与今天并无差异。

孙中山说的中国革命当“合乎世界之潮流，合乎人群之需要”[7]，精神与之相通。

此外，中国的伦理、史学、军事、数学、天文、气象、医学、美学、文艺、建筑等各个领域，均不同程度地受到易经哲学思想的影响。

译与易的联系，也绝不应当仅仅是严复所引证的那句“修辞立诚”。

只要加以深入、细致的考察，就会发现：易具译之理，译得易之用；易、译相通，理无二致。

两者之间是一般与个别的关系，一般对个别有统帅与制约作用。

译学与易学会通是中国翻译学应当有的一种表现形态，也是可对世界译学作出贡献的所在之一。

会通是一项极为艰巨的工作，宜以伟大事业视之。

这里只把笔者的学习心得，择要叙述如下。

2.1易知易从，可久可大 《系辞上传》说：“乾以易知，坤以简能。”

易则易知，简则易从。

易知则有亲，易从则有功。

有亲则可久，有功则可大。

易简而天下之理得矣[3]254意思是说，乾依靠平易特征体现出智慧，坤凭借简单特征而产生功能。

平易就容易为人所理解，简单人们就容易遵从。

易解引发亲切之感，易从产生功效。

……

<<译苑新谭（第3辑）>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>